

### 1. Clausole generali/ General clauses

1.1. Le seguenti clausole e condizioni ("Condizioni Generali di Vendita") regolano la vendita dei prodotti ("i Prodotti") di MAP EUROPE s.r.l. ("il Fornitore" o "MAP EUROPE") ai propri clienti ("il Cliente").

*The following clauses and conditions ("General Sales Conditions") govern the sale of products ("the Products") of MAP EUROPE s.r.l. ("the Supplier" or "MAP EUROPE") to its customers ("the Customer").*

1.2. Le presenti Condizioni Generali di Vendita prevalgono su eventuali accordi precedenti tra il Fornitore ed il Cliente in relazione all'ordine confermato. Clausole in conflitto o divergenti rispetto alle presenti Condizioni Generali di Vendita non saranno efficaci, a meno che e nella misura in cui il Fornitore vi abbia dato espresso consenso scritto per ogni singolo caso.

*These General Sales Conditions prevail over any previous agreement between the Supplier and the Customer concerning the confirmed order. Clauses that are in conflict with or differ from those of these General Sales Conditions will be null and void, unless and to the extent to which the Supplier has expressed its consent in writing on a case by case basis.*

1.3. Le Condizioni Generali di Vendita sono pubblicate sul sito [www.mapeuropesrl.com](http://www.mapeuropesrl.com) e per tale motivo si considerano conosciute dal Cliente.

*The General Sales Conditions are published on the website [www.mapeuropesrl.com](http://www.mapeuropesrl.com) and for this reason we consider the Customer to be fully informed of same.*

### 2. Offerte e Ordini/ Offers and Orders

2.1. Il contratto di vendita ("Contratto") si ritiene concluso e pertanto l'impegno di MAP EUROPE di evadere l'ordine diventa vincolante solo dopo la trasmissione, da parte di quest'ultima, di una conferma scritta dell'ordine ("Conferma d'Ordine").

*The sales agreement ("Agreement") is considered concluded and, therefore, MAP EUROPE's commitment to fulfil the order becomes binding only after the latter has sent written confirmation of the order ("Order Confirmation").*

2.2. L'invio di un ordine ("Ordine") in qualsiasi forma manifestato a MAP EUROPE da parte del Cliente, così come anche l'accettazione anche parziale della merce spedita da MAP EUROPE o l'effettuazione di un pagamento anticipato anche parziale su future consegne, comporta per il Cliente l'integrale adesione alle presenti Condizioni Generali di Vendita.

*The transmission of an order ("Order") in any form to MAP EUROPE by the Customer, and any full or partial acceptance of the goods sent by MAP EUROPE or advance payment of same, including partial payment for future deliveries, entail full acceptance by the Customer of these General Sales Conditions.*

2.3. Le offerte commerciali formulate da MAP EUROPE e pervenute a conoscenza del Cliente in qualsiasi forma sono senza impegno per il Fornitore e costituiscono soltanto un invito al Cliente affinché invii un Ordine. Tutte le offerte commerciali di MAP EUROPE sono revocabili e soggette a modifica senza preavviso fino al perfezionamento del Contratto tra le parti. Eventuali modifiche delle specifiche del prodotto da parte del Cliente, dopo l'emissione dell'offerta commerciale di MAP EUROPE, potranno comportare una rivalutazione dell'offerta.

*Commercial offers sent by MAP EUROPE and received by the Customer in any form are not binding for the Supplier and merely represent an invitation to the Customer to place an order. All of MAP EUROPE's commercial offers are revocable and subject to modification without prior notice until the moment the Parties sign the Agreement. Modifications of the product's specifications by the Customer, after issuance of the MAP EUROPE's commercial offer, may lead to quotation being re-evaluated.*

2.4. Gli Ordini del Cliente non sono vincolanti fintantoché MAP EUROPE non li abbia accettati ai sensi dell'art. 2.1. MAP EUROPE può rifiutare in qualsiasi momento un Ordine senza fornire giustificazioni e senza dover corrispondere alcun indennizzo al Cliente. Eventuali modifiche e integrazioni richiedono la espressa conferma scritta di MAP EUROPE.

*The Customer's Orders are not binding until MAP EUROPE has accepted them in accordance with article 2.1. MAP EUROPE can refuse an Order at any time without having to justify its decision and without having to pay the Customer any indemnification. Any modifications and supplements will be subject to the express written confirmation of MAP EUROPE.*

2.5. I Dettagli dei Prodotti contenuti negli opuscoli, listini prezzi, cataloghi e nelle offerte di MAP EUROPE (compresi, a titolo esemplificativo, pesi, dimensioni, tolleranze e dati tecnici) e le descrizioni degli stessi Prodotti (compresi, a titolo esemplificativo, i disegni e immagini) sono solo approssimativamente vincolanti, a meno che per volontà espressa delle parti non sia pattuita una conformità esatta per un uso specifico. Quanto rappresentato nel materiale illustrativo e nelle offerte non rappresenta garanzia di qualità, ma solo descrizioni e caratterizzazioni dei prodotti o servizi. Eventuali modelli o campioni sono anch'essi da intendersi materiale illustrativo e vengono forniti senza assumere alcun obbligo da parte del Fornitore in relazione a tali modelli o campioni e la loro qualità e dati tecnici sono solo approssimativamente vincolanti.

*The Details of the Products contained in MAP EUROPE's brochures, price lists, catalogues and offers (including, by way of example, weights, dimensions, tolerances and technical data) and the descriptions of these Products (including, by way of example, drawings and photos) are only approximately binding unless specific conformity for a given use has been expressly agreed by the parties. The information provided in the illustrative material and in the offers are not a guarantee of quality but merely descriptions and characterisations of products or services. Any models or samples are also to be considered illustrative material and are provided without the Supplier undertaking any obligation for these models or samples and their quality and technical data are only approximately binding.*

2.6. Eventuali modifiche implementate a causa del mutamento di requisiti normativi o rappresentativi di miglioramenti tecnici del settore sono consentite al Fornitore purché non incidano sull'uso dei Prodotti che sia stato pattuito in Contratto.

*The Supplier may introduce modifications due to changes in regulatory requirements or technical improvements in the sector, providing that these do not have an impact on the use of the Products specified in the Agreement.*

### 3. Prezzi e termini di pagamento/ Prices and terms of payment

3.1. MAP EUROPE emetterà fattura, per il corrispettivo di ogni singola consegna, oppure a sua discrezione con fatturazione unitaria, anche per più Ordini del Cliente, sulla base dei listini in uso a MAP EUROPE o sulla base della miglior stima di MAP EUROPE.

*MAP EUROPE will issue an invoice for the amount of each delivery or, at its discretion, a single invoice for several Orders based on the price lists of MAP EUROPE or on the best estimate of MAP EUROPE.*

3.2. Salvo patto contrario, il prezzo indicato nella Conferma d'Ordine si intende Ex-Works Uboldo (EXW), cioè al netto di ogni imposta e tassa, che resta a carico del Cliente e che sarà addebitata al momento della fatturazione. Parimenti sono a carico del Cliente le spese di trasporto, spedizione, assicurazione, stoccaggio, dazi, tasse e simili.

*Unless otherwise agreed, the price indicated in the Order Confirmation is Ex-Works Uboldo (EXW), i.e. net of any duties and taxes to be borne by the Customer and charged at the time of invoicing. Likewise, the Customer bears the transport, shipment, insurance, storage, duties, taxes and similar costs.*

3.3. A MAP EUROPE è concessa la facoltà di modificare i prezzi dei propri Prodotti a causa di aumenti dei costi di produzione, in particolare dei costi dei materiali o dei prezzi delle materie prime, che si verificano tra la conclusione del Contratto e la consegna, per i quali il Fornitore non è responsabile in quanto non prevedibili al momento della conclusione del Contratto.

*MAP EUROPE is entitled to change the prices of its Products owing to increases in production costs, above all of the materials or raw materials, that occur between the conclusion of the Agreement and the delivery, for which the Supplier is not responsible because they were not foreseeable at the time of the signing of the Agreement.*

3.4. Il pagamento del corrispettivo indicato in fattura dovrà essere eseguito entro 60 giorni dalla data della fattura o nel diverso termine indicato in fattura, senza che il Fornitore possa dedurre sconti, compensazioni o crediti in contropartita di qualsiasi tipo essi siano.

*The price indicated in the invoice must be paid net within sixty days following the date of the invoice or by a different deadline indicated in the invoice without the Supplier deducting discounts, compensations or credits of any type whatsoever.*

3.5. Il mancato pagamento alla scadenza anche di una sola fattura comporta, senza necessità di preventiva messa in mora, l'addebito degli interessi con il tasso di mora previsto al D.Lgs. 231/2002, oltre alle penali previste per legge e per Contratto e alle spese sostenute per la riscossione dei pagamenti scaduti (comprese, senza limitazione, ragionevoli spese legali, onorari di periti, diritti di cancelleria e altre spese sostenute per il contenzioso).

*Non-payment of even just one invoice at the due date will result, without the need for preventive formal notice, in the charging of interest at the default rate of interest set forth by Italian Legislative Decree 231/2002, plus the penalties established by law and the Agreement and the costs borne to collect the overdue payments (including, but not limited to, legal costs, experts' fees, registry fees and other costs borne to settle the dispute).*

3.6. Nel caso di mancato o ritardato pagamento, il Fornitore potrà: - richiedere il mancato pagamento di tutti i crediti per decadenza dal beneficio del termine; - sospendere le forniture in corso o completarle solo in parte contro pagamento anticipato; - risolvere ogni Contratto in essere col Cliente ai sensi dell'art. 1456 c.c., salvo in ogni caso il risarcimento di tutti i danni derivanti dall'inadempimento contrattuale. Eventuali ritardi nell'evasione degli Ordini o nelle consegne causati da precedenti sospensioni della produzione per mancati pagamenti del Cliente non costituiranno inadempimento del Fornitore.

*In the case of non or late payment, the Supplier may: - request payment of all credits due to the operation of the acceleration clause; - suspend ongoing supplies or complete them only in part against advance payment; - terminate all Agreements in being with the Customer in accordance with article 1456 of the Italian Civil Code without prejudice in any case to reimbursement for all damages deriving from the default. Any delays in the fulfilment of the Orders or deliveries caused by previous suspensions of production due to non-payment by the Customer will not represent default by the Supplier.*

3.7. Qualsiasi reclamo sulla regolarità formale della fattura va notificato al Fornitore entro tre (3) giorni dal ricevimento della fattura medesima. Scaduto tale termine, si riterrà che il Cliente abbia accettato la fattura. In caso di mancata ricezione della fattura, il Cliente è tenuto a richiederla immediatamente al Fornitore e non potrà invocare tale evenienza per sospendere o ritardare i pagamenti alle scadenze concordate.

*Any complaint about the correctness of the invoice must be reported to the Supplier within three (3) days following receipt of same invoice. After this deadline, the invoice will be considered as having been accepted by the Customer. In the case of non-receipt of the invoice, the Customer must request it immediately from the Supplier and may not invoke this circumstance to suspend or delay the payments at the agreed due dates.*

3.8. Il Cliente non potrà omettere o ritardare il pagamento del corrispettivo della fornitura alle scadenze pattuite, eccedendo l'assenza di qualità promesse o eventuali vizi e difetti che rendano la cosa inidonea all'uso e non potrà sollevare dette eccezioni o agire per far valere le proprie pretese nei confronti del Fornitore se non dopo aver integralmente corrisposto il prezzo della fornitura e sempreché ve ne siano i presupposti a sensi di legge e di Contratto.

*The Customer cannot not pay or delay payment of the supply at the agreed due dates, claiming the absence of the promised quality or any defects or flaws that make the object unsuitable for use and cannot raise these claims or take action to assert its claims against the Supplier unless the full price of the supply has been paid and providing that the assumptions required by law and the Agreement exist.*

3.9. MAP EUROPE ha il diritto di cedere a terzi i propri crediti nei confronti del Cliente, a titolo esemplificativo e non esaustivo a società recupero o istituti di credito o finanziarie o società di factoring ecc..

*MAP EUROPE is entitled to assign its credits with the Customer to third parties, by way of non-limiting example, to collection agencies, lenders or financial institutions or factoring companies, etc..*

#### **4. Riserva di proprietà/ Retention of title**

4.1. I Prodotti consegnati dal Fornitore rimangono di sua proprietà fintantoché non saranno stati pagati completamente dal Cliente, compreso il rimborso di tutti i costi accessori, quali, per esempio, gli interessi, gli addebiti, le spese, ecc. Il Cliente acquisterà, pertanto, la proprietà solo con l'integrale pagamento di quanto dovuto a suo carico nei tempi concordati.

*The Products delivered by the Supplier remain its property until they have been fully paid by the Customer, including reimbursement of all accessory charges such as, by way of example, interest, charges, costs etc... The Customer will therefore become the owner solely against full payment of all the amounts due in the agreed times.*

4.2. Tali Prodotti potranno essere rivendicati da MAP EUROPE dovunque si trovino, anche se uniti o incorporati a beni di proprietà del Cliente o di terzi, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1523 e seguenti del codice civile.

*These Products can be claimed by MAP EUROPE wherever they are located, even if incorporated in assets belonging to the Customer or third parties, pursuant to article 1523 et seq. of the Italian Civil Code.*

4.3. Durante il suddetto periodo, il Cliente assumerà la responsabilità e gli obblighi di custode e non potrà alienare, dare in uso o in pegno, muovere, lasciar sequestrare o pignorare i Prodotti senza dichiarare la proprietà del Fornitore e senza dargliene immediato avviso a mezzo PEC o raccomandata AR.

*During the above-stated period, the Customer will have the responsibilities and obligations of a custodian and cannot sell the Products, give them in use or security, move or allow them to be attached or foreclosed without declaring that the owner is the Supplier and without giving the latter notice by certified e-mail or recorded delivery with notification of receipt.*

4.4. Nel caso in cui nel paese in cui il Cliente ha il proprio domicilio per la validità della riserva di proprietà a favore del Fornitore sia necessario l'espletamento di formalità amministrative o legali quali, senza alcuna limitazione, la registrazione dei Prodotti in pubblici registri, ovvero l'apposizione sugli stessi di appositi sigilli, il Cliente si impegna fin d'ora a collaborare con il Fornitore e a porre in essere tutti gli atti necessari al fine di far ottenere a quest'ultimo un valido diritto con riferimento alla riserva di proprietà.

*In the case where, in the country in which the Customer has its domicile for the validity of the retention of title in favour of the Supplier, it is necessary to complete administrative or legal formalities such as, without any limitation, registration of the Products in public registers or the application on same of labels, the Customer hereby undertakes to cooperate with the Supplier and put in place all the actions necessary to enable the latter to obtain a valid right with reference to the retention of title.*

#### **5. Trasporti e Consegne/ Transport and Delivery**

5.1. Tutte le consegne saranno Ex-Works Uboldo - ITALIA (EXW). Sono fatti salvi diversi accordi sulla consegna a richiesta e con costi a carico del Cliente. Ai fini delle presenti condizioni generali, per consegna si deve intendere anche la messa a disposizione presso MAP EUROPE o presso il luogo o il soggetto terzo concordato col Cliente, nel caso in cui la consegna non debba avvenire presso il Cliente.

*All deliveries will be Ex-Works Uboldo - ITALY (EXW). This is without prejudice to other agreements concerning delivery on request and at the Customer's expense. For the purposes of these general conditions, delivery also means collection at MAP EUROPE's premises or at a location or third party's premises agreed with the Customer in the case where delivery is not to be made at the Customer's premises.*

5.2. In caso di rifiuto del Cliente a ritirare o ad accettare la merce, il rischio si intenderà passato al Cliente alla notifica (in qualsiasi forma, anche orale, mail, fax etc.) che la merce è pronta per la spedizione o per il ritiro, indipendentemente dal fatto che il luogo di consegna non sia quello contrattualmente pattuito o da chi sopporta i costi di consegna.

*If the Customer refuses to collect or accept the goods, the risk will be considered transferred to the Customer on notification (in any form, including oral, mail, fax, etc.) that the goods are ready for shipment or collection, regardless of the fact that the place of delivery is not the one contractually defined or of the party that bears the delivery costs*

5.3. Solo dietro esplicita richiesta del Cliente, MAP EUROPE assicurerà la consegna contro furto, rottura, danni dovuti al trasporto, incendio e danni causati dall'acqua o altri rischi assicurabili, con costi a carico del Cliente.

*Only when directly requested by the Customer, MAP EUROPE will insure the delivery against theft, breakage, damage caused by transport, fire and water or other insurable risks, with costs borne by the Customer.*

5.4. MAP EUROPE può fornire a sua discrezione i Prodotti di cui alla Conferma d'Ordine in più consegne parziali fatturate separatamente. Il Cliente sarà obbligato a pagare la quota corrispondente ai Prodotti consegnati. Nel caso in cui il Cliente sia in grado di provare che le consegne parziali effettuate non possano essere dallo stesso utilizzate, lo stesso ha il diritto di recedere dall'ordine.

*MAP EUROPE can, at its discretion, supply the Products as of the Order Confirmation in partial deliveries invoiced separately. The Customer shall pay the amount corresponding to the Products delivered. In the case where the Customer is able to prove that it cannot use the partial deliveries, same will be entitled to withdraw from the order.*

5.5. La mancata consegna (e/o il mancato ritiro e/o la mancata accettazione) della merce per cause non imputabili a MAP EUROPE equivale a consegna avvenuta, implicando la facoltà per MAP EUROPE di fatturare con conseguente decorso dei termini di pagamento come da art. 3. In caso di inadempimento del Cliente in merito al ritiro o all'accettazione, MAP EUROPE è altresì autorizzata ad addebitare il costo di stoccaggio pari allo 1% del valore della fattura per ogni settimana intera di inadempimento, per un massimo, del 10% del valore della fattura.

*Non-delivery (and/or non-collection and/or non-acceptance) of the goods for causes not attributable to MAP EUROPE is considered as a completed delivery, implying that MAP EUROPE is entitled to invoice the goods with the terms of payment as of article 3. In the case of default by the Customer concerning collection or acceptance, MAP EUROPE is also authorised to charge the storage costs at a rate of 1 % per month of the value of the invoice for each full week of default, up to maximum of 10 % per month of the value of the invoice.*

5.6. Nel caso in cui la consegna di beni sia concordata sotto forma di ordini a chiamata o ordini generali di somministrazione (consegne multiple), il Cliente, salvo diverso accordo, deve effettuare la richiesta di ritiro/spedizione prendendo in consegna l'intero quantitativo di merce pattuito o una parte e il resto dello stesso al più tardi entro 3 mesi dalla conclusione del Contratto. MAP EUROPE si riserva la facoltà, in caso di mancato ritiro imputabile al Cliente, di consegnare in qualsiasi momento, presso la sede del Cliente o altro luogo indicato nell'Ordine, la merce non ritirata, con modalità di trasporto a discrezione di MAP EUROPE e con addebito al Cliente dei relativi costi.

*In the case where the delivery of the goods is agreed in the form of call-off orders or general delivery orders (multiple deliveries), the Customer, unless otherwise agreed, must request collection/shipment taking delivery of the entire quantity of goods agreed on or a part and the rest of same within 3 months at the latest following conclusion of the Agreement. In the case of non-collection attributable to the Customer, MAP EUROPE reserves the right to deliver at any time, to the Customer's headquarters or another point indicated in the Order, the goods not collected, using the means of transport decided by MAP EUROPE at its discretion and charging the related costs to the Customer.*

5.7. Sono consentite deviazioni, causate dalla produzione o dalla natura dei materiali, tra la quantità fornita e la quantità ordinata fino al 10% per la produzione. Non corrispondenza, dovuta alla produzione o natura dei materiali, tra la quantità ordinata e la quantità consegnata fino al 10% per la produzione, è tollerata.

5.8. Salvo diversa dichiarazione espressa contenuta nella Conferma d'Ordine di MAP EUROPE, i tempi di consegna indicati nella Conferma d'Ordine rappresentano una stima di massima e non sono da considerarsi in alcun modo essenziali per l'adempimento del Fornitore. In caso di ritardo, MAP EUROPE si impegna a adoperarsi per effettuare la consegna nel più breve tempo possibile, dandone comunicazione al Cliente.

*Unless otherwise expressly declared in MAP EUROPE's Order Confirmation, the delivery times indicated in the Order Confirmation are a rough estimate and should not be considered in any way as being a prerequisite for the Supplier's fulfilment. In the case of delay, MAP EUROPE shall take all necessary steps to make the delivery in as short a time as possible, notifying the Customer.*

5.9. In caso di termini di durata (es. 30 giorni) questo inizia a decorrere con la data della Conferma d'Ordine, quando tutti i dettagli tecnici della consegna sono stati concordati. Lo stesso vale per le scadenze di consegna. La data di messa a disposizione è determinante per il rispetto dei termini di consegna.

*In the case of time deadlines (e.g. 30 days), the time begins at the date of the Order Confirmation when all the technical details of the delivery have been agreed. The same applies to the delivery deadlines. The date on which the goods are made available is decisive for observance of the delivery times.*

5.10. In caso di impedimento in capo a MAP EUROPE agli obblighi di consegna a causa di forza maggiore come da art. 10, il tempo di consegna è prolungato per un periodo corrispondente, sino alla cessazione dell'evento. In caso di definitiva impossibilità in capo a MAP EUROPE ad effettuare la consegna, MAP EUROPE avrà diritto di recedere dal Contratto, senza oneri e/o risarcimenti da corrispondere; il Cliente ha la stessa facoltà se l'accettazione della merce diviene definitivamente impossibile a causa del ritardo.

*In the case of non-fulfilment by MAP EUROPE of the delivery obligations due to circumstances of force majeure as of article 10, the delivery times are extended for a corresponding period, until the event has ended. In the case of definitive impossibility for MAP EUROPE to make the delivery, MAP EUROPE will be entitled to withdraw from the Agreement, without the payment of charges and/or reimbursement; the Customer has the same right if acceptance of the goods becomes definitively impossible due to the delay.*

## **6. Accettazione e denuncia di eventuali difformità/ Acceptance and reporting of any discrepancies**

6.1. Entro otto (8) giorni dalla consegna dei Prodotti, il Cliente dovrà esaminarli accuratamente e comunicare entro lo stesso termine a MAP EUROPE per iscritto ogni difetto di conformità eventualmente riscontrato (cd. vizi palesi).

*Within eight (8) days following delivery of the Products, the Customer must examine them carefully and communicate to MAP EUROPE in writing within the same deadline if any non-conformities have been identified (so-called apparent defects).*

6.2. I difetti di conformità occulti o sopravvenuti dovranno essere comunicati per iscritto a MAP EUROPE entro otto (8) otto giorni lavorativi dal momento della scoperta. *Latent or supervening defects must be communicated to MAP EUROPE in writing no later than eight (8) working days following their detection.*

6.3. Qualora il Cliente non mandi la comunicazione prevista dalle clausole 6.1 e 6.2 sopra riportate entro i suddetti termini decade dalla facoltà di far valere eventuali difetti di conformità dei Prodotti. È onere del Cliente dimostrare l'esistenza dei vizi lamentati.

*If the Customer does not send the communication as indicated in clauses 6.1 and 6.2 above in the set times, it loses the right to claim that the Products are marred by defects. The Customer is responsible for demonstrating the existence of the claimed defects.*

6.4. Qualsiasi richiesta del Cliente basata sull'esistenza dei vizi denunciati è soggetta al termine di prescrizione di un anno dalla consegna.

*Any claims made by the Customer based on the existence of the alleged defects is subject to the limitation period of one year following delivery.*

6.5. Il Cliente darà immediatamente a MAP EUROPE l'opportunità di assicurarsi che il difetto esiste, in particolare e su richiesta di MAP EUROPE fornirà i prodotti rifiutati o campioni di essi.

*The Customer will immediately give MAP EUROPE the opportunity to verify the existence of the defect; specifically, and on the request of MAP EUROPE, it will return the non-accepted products or samples of same.*

6.6. Se è stata concordata un'ispezione delle merci o una prova iniziale del campione, è esclusa la notifica dei difetti che il Cliente avrebbe potuto determinare su un'attenta ispezione o su una prova iniziale del campione.

*If the inspection of the goods or an initial test of the sample is agreed, notification of defects that the Customer could have identified during such inspection or during an initial test of the sample is ruled out.*

## **7. Garanzia e Resi/ Warranties and Returns**

7.1. MAP EUROPE garantisce che i Prodotti venduti nei limiti previsti dalla Conferma d'Ordine sono conformi a quanto pattuito. Qualora e nella misura in cui i Prodotti non soddisfino detta garanzia, sempreché il Cliente abbia denunciato i difetti ai sensi dell'art. 6 e non sia decaduto, e il diritto non sia prescritto, MAP EUROPE può a sua discrezione, ove il difetto sia stato dimostrato dal cliente e riconosciuto da MAP EUROPE, entro un periodo ragionevole sostituire i Prodotti senza spesa per il Cliente, o consentirgli di restituire i Prodotti verso rimborso al prezzo di fattura originario. Non saranno accettati resi di materiale non individuato o non integro. Per l'ipotesi in cui il Fornitore decida di sostituire le merci, lo stesso sopporterà i costi necessari quali i costi di lavorazione e per le materie prime e per la consegna, escluso ogni incremento di costi che dipenda dal fatto che il Cliente richiede la consegna con modalità diverse rispetto a quelle originariamente pattuite, che restano a carico del Cliente.

*MAP EUROPE guarantees that the Products sold within the limits set in the Order Confirmation are compliant with the agreed specifications. If and to the extent to which the Products do not fulfil this warranty, providing that the Customer has reported the defects as of article 6 and the warranty is still valid, and the right has not expired, MAP EUROPE can, at its discretion, where the defect has been demonstrated by the Customer and acknowledged by MAP EUROPE, within a reasonable period of time, replace the Products without any cost for the Customer, or enable them to return the Products against reimbursement of the price originally invoiced. Returns of non-identified or damaged material will not be accepted. In cases where the Supplier decides to replace the goods, same will bear the related costs such as the manufacturing costs, the cost of the raw material and delivery, excluding any higher cost if the Customer requests delivery in ways other than those originally agreed, which will remain under the responsibility of the Customer.*

7.2. È escluso ogni altro rimborso o voce di danno.

*Any other reimbursement or loss event is ruled out.*

7.3. La qualità delle merci è determinata esclusivamente dall'uso normale o dall'uso espressamente pattuito. Ogni altra caratteristica non è fatta oggetto di alcuna garanzia di qualità del prodotto.

*The quality of the goods is the result solely of normal use or use expressly agreed. Any other characteristic is not covered by a product quality warranty.*

7.4. In particolare, MAP EUROPE non concede alcuna garanzia, né tacita né espressa, di commerciabilità, di idoneità ad un qualsiasi scopo, applicazione e/o procedimento di fabbricazione specifico o di altro tipo.

*Specifically, MAP EUROPE does not grant any warranty, either tacit or express, of marketability, suitability for any specific or other use, application and/or manufacturing process.*

7.5. Il Cliente dichiara di esonerare da qualsivoglia responsabilità il Fornitore per eventuali danni a cose o persone che dovessero derivare dal non corretto utilizzo e posizionamento dei materiali, attività cui il Fornitore rimane in ogni caso estraneo non assumendo alcun obbligo né verso il Cliente né verso terzi.

*The Customer declares to relieve the Supplier for all and any liability for damage or injury to property or persons caused by incorrect use and positioning of the materials, activities for which the Supplier is considered extraneous, not undertaking any obligation with the Customer or with third parties.*

7.6. Se non diversamente concordato espressamente, tutta la consulenza tecnica offerta da MAP EUROPE relativa alla tecnologia è senza garanzia. Non esonera il Cliente dall'obbligo di esaminare i Prodotti forniti in relazione alla loro idoneità, inclusa l'idoneità per l'ulteriore lavorazione prevista e l'applicazione prevista.

*Unless otherwise expressly agreed, any technical consultancy offered by MAP EUROPE concerning the technology is considered as not being covered by a warranty. It does not exonerate the Customer from the obligation to examine the Products supplied as regards their suitability for use, including suitability for any other contemplated manufacturing and application.*

7.7. L'eventuale reclamo/contestazione del Cliente non potrà giustificare il mancato pagamento o la detrazione dalla fattura stabilita da MAP EUROPE.

**Customer claim cannot justify the lack of payment or deduction from the invoice established by MAP EUROPE.**

#### **8. Limitazione di Responsabilità/ Limit of Liability**

8.1. In ogni caso, sono espressamente escluse tutte le garanzie esplicite e/o implicite non previste nelle presenti Condizioni Generali di Vendita, nella misura in cui ciò non contrasti con le vigenti norme inderogabili di legge e fatta salva la responsabilità per dolo o colpa grave del Fornitore.

*In any case, all explicit and/or implicit warranties not established in these General Sales Conditions are ruled out to the extent to which this does not breach current mandatory law provisions and without prejudice to responsibility for intent or gross negligence of the Supplier*

8.2. Nei limiti di cui al capoverso che precede viene altresì esclusa la responsabilità del Fornitore per qualsiasi danno provocato dal bene venduto al Cliente o a terzi o a cose del Cliente o di terzi, ed in particolare ove ricorrano ipotesi di incuria, imperizia, uso improprio o errato, manomissioni dei Prodotti da parte del Cliente o di terzi.

*Within the limits as of the previous clause, the Supplier's responsibility for damage caused by the goods sold to the Customer or to third parties or to the property of the Customer or third parties is ruled out and, specifically, in cases of negligence, incompetence, improper or incorrect use, tampering with the Products by the Customer or third parties.*

8.3. E' responsabilità del Cliente verificare il rispetto dei diritti di proprietà anche intellettuale altrui e che i Prodotti siano idonei agli scopi, alle applicazioni e ai metodi di fabbricazione del Cliente medesimo.

*It is the Customer's responsibility to check observance of rights of ownership and intellectual property rights and that the Products are suitable for its purposes, applications and manufacturing methods.*

8.4. La responsabilità di MAP EUROPE è limitata al rimborso delle parti riconosciute come difettose da MAP EUROPE, sotto forma di nota di credito e non potrà essere estesa ad altri costi o danni.

**MAP EUROPE's liability is limited to the reimbursement of parts which have been admitted as faulty by MAP EUROPE, under the form of credit note and may not be extended to others costs or damages.**

8.5. MAP EUROPE non potrà essere ritenuta responsabile in caso di conservazione anomala del prodotto o di utilizzo speciale non preventivamente specificato (come l'utilizzo dei nostri prodotti in applicazioni aeronautiche, spaziali e/o nucleari), o in caso di un difetto visibile al momento della consegna o che un normale esame dei prodotti, al momento della consegna, avrebbe rilevato.

**MAP EUROPE cannot be held liable in case of abnormal product conservation or special usage not priorly specified (as usage of our products in aviation, space and/or nuclear applications), or in the event of an apparent defect at the time of delivery, or that a normal examination of the products at the time of delivery would have detect.**

8.6. MAP EUROPE e il Cliente potranno concordare un livello accettabile di prodotti forniti difettosi, definito da un numero di ppm. In tal caso e in caso di reclamo da parte del Cliente, la responsabilità di MAP EUROPE non potrà essere invocata se il livello di prodotti difettosi è inferiore a tale numero definito di ppm.

**MAP EUROPE and the Customer may agree on an acceptable level of defective supplied products, defined by a number of ppm. In such a case, and in the event of a Customer claim, MAP EUROPE's liability may not be invoked if the level of defective products is below this defined number of ppm.**

#### **9. Riservatezza e proprietà industriale ed intellettuale/ Confidentiality and industrial and intellectual property rights**

9.1. Qualsiasi informazione, documento, bozza, disegno, piano, specifica tecnica, calcolo ed altro dato che venga scambiato tra MAP EUROPE ed il Cliente nell'esecuzione dell'Ordine si considera come riservato. Pertanto, il Cliente è obbligato a mantenere il più rigoroso segreto sulle ridette informazioni, essendo del tutto preclusa la divulgazione a terzi che non sia autorizzata preventivamente in forma scritta.

*Any information, document, draft, drawing, plan, technical specification, calculation and other data exchanged between MAP EUROPE and the Customer during the fulfilment of the Order is considered confidential. Therefore, the Customer is obliged to maintain strict secrecy regarding the above-stated information, with prohibition to disclose same to third parties unless previously authorised in writing.*

9.2. Con la vendita dei Prodotti non si trasmette in alcun modo, neppure tacitamente, alcuna licenza inerente a diritti di proprietà intellettuale, concernenti la composizione e/o applicazione dei Prodotti. Il Cliente si assume espressamente tutti i rischi inerenti a violazione dei diritti di proprietà intellettuale in conseguenza dell'importazione e dell'uso che fa dei Prodotti, sia separatamente sia unitamente con altri materiali o in un'operazione di elaborazione.

*The sale of the Products does not entail the transmission of any licence for intellectual property rights concerning the composition and/or application of the Products. The Customer expressly undertakes all the risks regarding infringement of intellectual property rights resulting from the import and use made of the Products, either separately or in combination with other materials or in a processing operation.*

#### **10. Forza maggiore/ Force majeure**

10.1. È espressamente esclusa ogni responsabilità del Fornitore per qualsiasi conseguenza pregiudizievole che dall'attività svolta in esecuzione del Contratto potesse derivare al Cliente o a terzi nei confronti dei quali il Cliente stesso sia responsabile, se dovuta a caso fortuito o a forza maggiore o comunque a eventi imprevedibili e inevitabili da parte del Fornitore o che comunque che, anche dopo aver esercitato la dovuta diligenza, sono al di fuori del suo ragionevole controllo, come ad es. guerra, disordini interni, calamità naturali, incidenti, scioperi del personale o serrate, guasti o cattivi funzionamenti delle apparecchiature e degli impianti, o altre particolari difficoltà di ordine tecnico, interruzione delle forniture da parte di terzi, impossibilità di approvvigionamento, provvedimenti o ritardi od omissioni dell'autorità, sanzioni implicite o esplicite nei confronti del paese di stabilimento, o disservizi o fatti di terzi comunque non imputabili al Fornitore.

*The Supplier is expressly relieved from liability for any negative consequences caused to the Customer or third parties for which the Customer is responsible during the performance of the Agreement if due to unforeseeable circumstances or force majeure or in any case to unavoidable events by the Supplier and that, in any case, even after adopting the due diligence, are outside its reasonable control such as, for example, war, civil unrest, natural disasters, accidents, strikes of the personnel or lock-outs, defects or malfunctioning of the equipment or plants, or other specific difficulties of a technical nature, interruption of supplies by third parties, impossibility of procurement, measures or delays or omissions by the authorities, implicit or explicit sanctions against the country of establishment or facts of third parties in any case not attributable to the Supplier.*

#### **11. Previsioni Generali, legge applicabile, foro esclusivo/ General provisions, applicable law, ruling court**

11.1. Il rapporto giuridico tra il Cliente e MAP EUROPE sarà regolato dalla legge italiana.

*The legal relationship between the Customer and MAP EUROPE will be governed by the laws of Italy.*

11.2. Ove non diversamente previsto, il luogo di adempimento per tutti gli obblighi di entrambe le parti del Contratto è quello della sede legale di MAP EUROPE. 11.3. Per qualsiasi controversia inerente l'interpretazione, l'applicazione, l'esecuzione o la risoluzione del presente contratto sarà competente in via esclusiva il foro di Busto Arsizio (VA).

*Unless otherwise specified, the place of performance of all the obligations of both parties to the Agreement is that of the registered office of MAP EUROPE. 11.3. The court of BUSTO ARSIZIO (VARESE) will have sole jurisdiction in the case of any disputes arising regarding the interpretation, application, performance or termination of this agreement.*

## **12. Privacy**

Ai sensi del D. Lgs. N. 196 del 30.06.2003 e successive modifiche, entrambe le Società dichiarano di avere ricevuto informativa, ed autorizzano fin da ora ogni trattamento nonché comunicazione e diffusione dei dati, anche sensibili, necessari per la conclusione del presente contratto di fornitura. Entrambe le parti si impegnano altresì a provvedere a propria cura e spese ad ogni adempimento del sopracitato decreto legislativo per soggetti terzi di propria competenza che, nel corso del rapporto contrattuale di cui trattasi, dovesse rendersi necessario per l'espletamento dell'incarico ricevuto.

*In accordance with Italian Legislative Decree No. 196 of 30.06.2003 as amended, both Companies declare that they have received the Privacy Policy, and hereby authorise all processing and communication and disclosure of data, including sensitive data, necessary for the conclusion of this supply agreement. Both parties also undertake to arrange, at their care and expense, for any fulfilment related to the above-stated legislative decree for third parties under their responsibility that, during the period of validity of this agreement, become necessary for the fulfilment of the assignment received.*

Il Cliente dichiara di aver preso attenta visione e di conoscere le condizioni generali di vendita (pubblicate anche sul sito [www.mapeuropesrl.com](http://www.mapeuropesrl.com)) e dichiara di approvare espressamente e specificatamente le clausole di cui ai nn. 2 (Offerte e Ordini); 3 (Prezzi e Termini di pagamento); 4 (Riserva di proprietà); 5 (Trasporti e Consegne); 6 (Accettazione e denuncia di eventuali difformità); 7 (Garanzia); 8 (Limitazioni di responsabilità); 9 (Riservatezza e Proprietà Industriale e Intellettuale); 10 (Forza Maggiore); 11 (Principi generali, Legge applicabile e foro esclusivo).

*The Customer declares to have carefully examined and to be familiar with the general sales conditions (also published on the website [www.mapeuropesrl.com](http://www.mapeuropesrl.com)) and declares to expressly and specifically approve clauses nos. 2 (Offers and Orders); 3 (Prices and Terms of Payment); 4 (Retention of Title); 5 (Transport and Delivery); 6 (Acceptance and Reporting of any Discrepancies); 7 (Warranty); 8 (Limits of Liability); 9 (Confidentiality and Industrial and Intellectual Property Rights); 10 (Force Majeure); 11 (General Principles, Applicable Law and Ruling Court).*